

M&C Personnel Achieve Two Million Manhours without Disabling Accident

On April 13, 1971, the M&C employees reached another milestone in safety: over 2,000,000 manhours of accident-free job performance. Previously, on March 11, 1971, the M&C personnel completed two years of operation without a disabling injury. Together, these represent the best records attained by any division in Lago's history.

In recognition of this special achievement, all personnel of Mechanical's Maintenance & Construction Division received a decal as a personal safety award. The presentations were made during safety talks at va-

rious locations by the supervisors of the division's four zones. The decals can be attached to the employee's safety helmet.

Addressing their men during the talks, the supervisors commented: "The highest reward for you is the personal satisfaction of having contributed to this accomplishment by your excellent safety performance."

On behalf of Management, the supervisors extended congratulations to their men for this outstanding achievement in safety. They also urged them to continue striving to extend this record into 1972.



Mechanical Manager K. L. Weill congratulates Area Supervisor H. Seraus and presents him with a decal in recognition of M&C's new safety record. The other M&C men received their decals from their supervisors.

Gerente Mechanical K. L. Weill ta felicita Area Supervisor H. Seraus y ta presente un decal reconociendo e record nobo di seguridad di M&C. E otro empleados di M&C ta recibí nan decal for di nan supervisor.

YMCA Ta Celebra di 15 Aniversario Cu Programa di 6 Dia pa Miembros

Dia 27 di April 1971 Young Men's Christian Association (YMCA) a celebra 15 anja di dedicacion na trabao na beneficio di hubentud na Aruba. E programa di 6 dia pa observa e ocasion ta inclui un servicio di gratitud, y eventonan social y deportivo pa mas cu 350 miem-

bro junior y 150 senior.

Durante ceremonianan e dia ey, reconocimiento especial a worde duná den e Edificio di Actividad Hubenil di San Nicolaas na fundador di YMCA na Aruba, Sr. Bob Steele, y na Lago. Presidente di YMCA F.



At left, Lago President R. L. Trusty (r) receives a certificate from YMCA President F. Loonstra in recognition of Lago's assistance to the YMCA. At right, President Trusty hands a check to Mr. Loonstra for improvements in the YMCA building (see page 5).

Na robes, President di Lago R. L. Trusty (d) ta recibí un certificado for di President di YMCA F. Loonstra reconociendo Lago su ayudo na YMCA. Na drechi, President Trusty ta presenta un check na Sr. Loonstra pa mehoranza na edificio di YMCA (mira pagina 5).

Loonstra a presenta un certificado di reconocimiento na Presidente di Lago, Sr. R. L. Trusty.

Na e ocasion aki Sr. Trusty a presenta un check na YMCA, pa haci algun mehoramento na e Edificio di Actividad Hubenil.

Otro puntonan di interes di e celebracionnan a inclui inauguracion di un patio pa core rolschaats y un cuarto pa uso general na e centro na Dakota, y ademas un snackbar den e Edificio di Actividad Hubenil.

Algun di e actividadnan importante di YMCA durante su 15 anja di existencia ta inclui: organisacion di Club di Lideran Junior na 1958, Y's Men's Club na 1959, Asociacion di Beneficio di Damanan Cristian na 1961, Banda di YMCA na 1964, Y's Menettes Club y Club di Esgrima (scherm) na 1968.

Na 1966 Club Rotario di Aruba ta yuda YMCA traha nan facilidadnan na Dakota. Na 1970 e lidernan junior a organiza un

Summer Training Applications Should Be In by June 11

This year's Summer Training Program for college students will run from June 21 to August 13. Applications must be submitted before 4:00 p.m., June 11, to the Training Section in the PR/IR Department, G.O.B. Room 179, telephone 2527.

Students currently enrolled in university level courses abroad are eligible to participate in this program. They must have successfully completed at least one school year.

Wherever possible, students will be assigned in work areas relative to their course of study.

biahe educacional pa Colombia.

Actividadnan di YMCA ta bao direccion di Secretario General Jorge Guastavino desde 1967.



Editor: A. Werleman - Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange
 Photographer: J. M. de Cuba
 Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

Personal di M&C Ta Logra 2 Miljon Ora sin Desgracia Incapacitante

Dia 13 di April 1971 personal di M&C ■ alcanza un otro punto historico den asunto di seguridad: mas cu 2,000,000 ora di trahador sin ningun desgracia na trabao ■ worde lográ. Anteriormente, ariba 11 di Maart 1971, trahadornan di M&C ■ cumpli dos anja di operacion sin ningun desgracia incapacitante. Tur dos ta representa ■ mihor record alcanzá door di cualkier division den historia di Lago.

Como reconocimiento di e prestacion especial aki, tur empleado den Division di Mantenccion y Construcccion di Mechanical ■ recibi un decal como reconocimiento personal di seguridad. E presentacionnan a

worde haci durante charlanan di seguridad na varios lugar, door di supervisoran di e cuater zona di e Division.

Dirigiendo nan mes na nan trahadornan durante e charlanan, e supervisoran a comenta: "E premio mas grandi pa boso ta satisfaccion personal di a contribui na logra esaki door di boso prestacion excelente den asunto di seguridad".

Na number di gerencia ejecutivo, e supervisoran a duna pabien na nan trahadornan pasobra nan a logra algo excepcional den seguridad. Nan a anima e trahadornan tambe pa sigi purba extende e record aki te den anja 1972.



Longest service employee in M&C, Zone Supervisor G. L. Frank (at far right), received his decal from Mechanical Manager K. L. Weill (far left), in the presence of M&C Division Supt. W. Terrell and Safety Adviser A. O. Yarzagaray.

Empleado ■■ servicio ■■ largo den M&C, Zone Supervisor G. L. Frank (na d), ■ recibi ■■ decal for di Gerente di Mechanical K. L. Weill (na r), den presencia ■■ M&C Division Supt. W. Terrell ■ Consehero di Seguridad A. O. Yarzagaray.

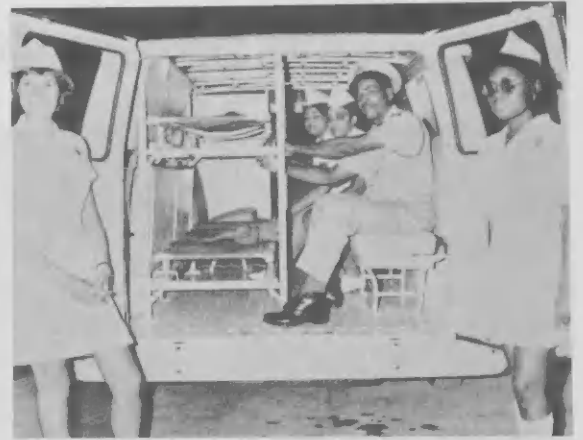


In pictures above and at left, M&C supervisors congratulate employees and present them with safety decals. Den portret ariba y ■■ robes, supervisoran di M&C ■■ felicita y ta presenta empleadonan cu decal di seguridad.





Red Cross Brigade members, at left, (l to r): Corporal Pablo, Sergeant J. E. Orman and Dr. Zijderveld, with Red Cross Board members at right (l to r): E. Oehlers, H. Pereira, J. van Balkom, M. F. Booi and J. Neeleman.



Red Cross members are now better prepared for an emergency. Miembronan di Rode Kruis awor ta mehor prepara pa un emergencia.

Aruba Red Cross Acquires Ambulance To Improve Service to Community

Friday, April 23, was an important day for the Aruba Red Cross organization, which operates directly under the Dutch Red Cross. That day the Aruba Red Cross got its first emergency ambulance to give better service to the Aruban community. In a brief ceremony at the Red Cross headquarters at Dakota, the board transferred the ambulance to the Red Cross Brigade.

The brigade is under command of Major Dr. A. D. Zijderveld, while Jean H. E. Baiz, a senior engineering assistant in Lago's Mechanical-M&C-General, is ensign charged with the brigade's activities. Jean has been an active member of the brigade since 1956. He is also a licensed life-saving and swimming instructor.

From its headquarters, the Aruba Red Cross directs several activities during the year. Every weekend, its members act as life guards for bathers from their five 20-foot high lookout

towers located along Palm Beach. This community service is sponsored by the island government. Every year, they also assist in Aruba's carnival parades. Last month they took part in the parade on Queen's birthday (April 30) along with the Dutch Marines. The brigade members, who practically all have had first-aid training, are also prepared to assist in any disaster on the island. Whenever drives are held to help victims overseas, the brigade coordinates such activities and takes care of packing and dispatching donated items.

Originally instituted during the Second World War, the brigade at present has 40 men and 30 ladies as active members.

The board of the Aruba Red Cross Chapter consists of: Erwin G. Oehlers, chairman; Jan Neeleman, treasurer; H. E. Pereira, secretary; and F. M. Booi, Dr. W. M. Visser, A. H. Raven, H. P. van Betten and J. W. J. van Balkom, members



Red Cross lifeguards Jean Baiz (left) and Ronald Dabreu look after bathers' safety from their lookout tower at the beach.

Guardias di rescate di Rode Kruis, Jean Baiz y Ronald Dabreu, ta waak for di nan toren di observacion pa seguridad di banja na lama.

Rode Kruis Ta Haya Ambulans Pa Mehora Servicio na Comunidad

Diabierne, 23 di April, tabata un dia importante pa organisacion di Rode Kruis di Aruba, cual ta funciona directamente bao direccion di Rode Kruis Hulandes. E dia ey Rode Kruis di Aruba a recibi su promer ambulance di emergencia pa duna mihor servicio na comunidad di Aruba. Den un ceremonia corticu na oficina central di Rode Kruis na Dakota, Directiva a entrega a ambulance na Brigada di Rode Kruis.

E brigada ta bao mando di Mayor Dr. A. D. Zijderveld,

mientras Jean H. E. Baiz, un senior engineering assistant den Lago su Departamento Mechanical-M&C General, ta e vaandrig encargá cu actividad di e brigada. Jean ta un miembro activo di e brigada for di anja 1956. El ta tambe un instructor diplomá pa salba bida y pa landamento.

For di su oficina central, Rode Kruis di Aruba ta dirigi varios actividad durante henter anja. Cada fin di siman su miembronan ta funciona como

(Continuá ariba pagina 6)



Red Cross Chairman E. Oehlers hands keys of ambulance to Brigade Commander Dr. Zijderveld.

Y M C A Kite Contest at Sport Park - April 17



Winners in the YMCA Kite Contest after the event at the Sport Park on April 17. The yearly contest drew a large number of participants. The main prizes were round trips to Curaçao.

Ganadornan den Concurso di Flie di YMCA despues di e evento na Sport Park, April 17. E concurso anual a atrae un gran numero di participantes. E premionan principal tabata rond trips pa Curaçao.



This young lady won a special prize with her beautiful Apollo-15 kite.
E hobencita aki a gana un premio special cu su bunita flie Apollo-15.



Three-year-old Robert Lieveld is the youngest participant in the contest.
Robert Lieveld di tres anja ta participante mas hoben den e concurso.

Concurso di Flie di YMCA Na Sport Park - April 17



Boys with kites in all shapes and sizes. Muchanan cu flie den tur forma y tamanjo.



Oscar Werleman and his kite which was judged the best one by a three-man jury. Oscar Werleman y su flie cual a ser huzga como di mehor door di un hurado di tres persona.



The largest kite which is almost as tall as its owner, Martin Battum.
E flie di mas grandi cual ta casi mes halto cu su donyo, Martin Battum.



Young Colin Daley's kite went up highest in the contest and won a prize.
Hobencito Colin Daley su flie a subi mas halto den e concurso y a gana un premio.

YMCA Celebrates Fifteenth Anniversary with 6-day Program for Its Members

On April 27, 1971 the Young Men's Christian Association celebrated its 15th year of dedication to youth work in Aruba. The 6-day program observing the occasion included a thanksgiving service and social and sports events for the over 350 junior and 150 senior members.

During ceremonies that day, special recognition was given in the Youth Activity Building in San Nicolas to the founder of YMCA in Aruba, Mr. Bob Steele, and to Lago. YMCA President F. Loonstra presented a certificate of recognition to Lago President, Mr. R. L. Trusty.

On this occasion, Mr. Trusty presented a check to the YMCA for making improvements to the Youth Activity Building.

Other highlights of the celebrations included inauguration

of a skating rink and an all-purpose room at the Dakota center, and a snackbar in the Youth Activity Building.

Some of the important YMCA activities during its 15 years' existence include: the organization of the Junior Leaders' Club in 1958, the Y's Men's Club in 1959, the Christian Women's Welfare Association in 1961, the YMCA Brass Band in 1964, the Y's Menettes Club and the Fencing Club in 1968.

In 1966, the Aruba Rotary Club helped the YMCA build the youth facilities in Dakota. In 1970, the junior leaders organized an educational trip to Colombia.

The YMCA activities have been under direction of Secretary General Jorge Guastavino since 1967.



Mrs. O. T. Mundt officially opens the snackbar at the YMCA Activity Building in San Nicolas. Sra. O. T. Mundt oficialmente ta habri e snackbar na Edificio di Actividad di YMCA na San Nicolas.



Mrs. J. Steele inaugurates the all-purpose room at the Dakota YMCA center.

Sra. J. Steele ta inaugura un cuarto pa uso general e Centro di YMCA na Dakota.



The YMCA Center in Dakota where also a skating rink was inaugurated.

Centro di YMCA na Dakota unda un pista pa rolschaats a ser inaugura.

Guests at the new YMCA snackbar in San Nicolas during YMCA's 15th anniversary. Huespednan den snackbar nobo di YMCA na San Nicolas.



YMCA Secretary General Jorge Guastavino (left) and Albert Raven, YMCA Board member (center), addressing guests.

Secretario General di YMCA Jorge Guastavino (robez) y Albert Raven, miembro di Directiva di YMCA (c), cu huespedes.



In left picture, Gilberto Werleman, an operator in Process-Light Hydrocarbons, receives his 30-year emblem and certificate from Process Manager J. F. Mote (at left). At right, Pedro Flemming, an operator in Process-Fuels, is presented with his 30-year certificate and emblem by Mr. Mote. Their anniversary date was April 1, 1971.

Na robes, Gilberto Werleman ta recibi emblema y certificado for di Gerente di Process J. F. Mote. Na drechi, Pedro Flemming ta recibi su certificado y emblema. April 1 tabata nan aniversario.

Rode Kruis

(Continúa di pagina 3)

salvador di bida pa hendenan cu ta banja na lama, for di cinco toren di 20 pia haltu cu ta instala na costa di Palm Beach. E servicio na comunidad aki ta patrociná door di gobierno insular. Cada anja, nan ta asisti tambe ora tin paradanan di carnaval na Aruba. Luna pasá nan a tuma parti na e parada riba Anja di La Reina (30 April) huntu cu Marinieren Hulandes. Miembronan di e brigada, kende practicamente tur ■ recibi entrenamiento pa duna promer auxilio na hendenan heridá, tambe ta prepará pa asisti si cualkier desastre tuma lugar na nos isla. Ora cu tin colleccion pa yuda victimanan di desastre na otro pais, nan ta coordina actividadnan di colecta placa y panja, y cuminda, y nan ta percura pa paketa e articulonnan cu a worde duná.

Originalmente lantá durante segundo gera mundial, e brigada awor tin 40 homber y 30 dama como miembronan activo.

Directiva di e grupo di Rode Kruis na Aruba ta consisti di: Erwin G. Oehlers, presidente; Jan Neeleman, tesorero; H. E. Pereira, secretario; y F. M. Booi, Dr. W. M. Visser, A. H. Raven, H. P. van Betten y J. W. J. van Balkom, miembronan.

NEW ARRIVALS

February 26, 1971

DIRKSZ, Cerilio & Carmen - Process: A son, Nestór Andrés

February 27, 1971

TACKLING, Romero M. & Lucia - Comptroller's; A son, Rodney Michael

March 9, 1971

SCHARENBERG, George A. & Carola - Technical-Proc. Eng.; A daughter, Karina



In the presence of his fellow workers, Rudolfo Rasmijn, an equipment operator in Mechanical-M&C, receives his 30-year certificate and emblem from Mechanical Manager K. L. Weill. His anniversary date was April 2.

Den presencia di su companjeronan di trabao, Rudolfo Rasmijn, un equipment operator den Mechanical-M&C, ta recibi su certificado y emblema di 30 anja di servicio for di Gerente di Mechanical K. L. Weill. Su aniversario tabata April 2.



As in previous years, this year the Aruba Red Cross brigade again participated in the official parade along with the Dutch Marines on the occasion of Queen's birthday celebrations on April 30.

Manera den anjanan anterior, e anja aki atrobe e brigada di Cruz Roja di Aruba a participa den e parada oficial huntu cu Mariniers Hulandes na ocasion di Anja di La Reina ariba April 30.

Fire Training Ground Now Offers Improved, Up-to-Date Facilities

Lago's Fire Training Ground located at the west end of the refinery has been converted into a complex resembling a miniature refinery.

On an area more than double its previous size, several new structures and equipment are now neatly arranged to represent actual situations in a refinery. Some of the new equipment and structures include: three tanks, one for gasoline, one for kerosene and one for gasoil; two pumps, a tower, a small tank, condensers, pipe banks, overhead flanges, loading platform, chlorine cylinder, a large fire pit and several pans. Several practice evolutions will enable the trainees to see the benefit from and use proper application of drychemical and water fog.

The training ground now has six hydrants instead of the previous single hydrant. There is also a new smoke house for practice with air-breathing apparatus.

The various structures are also spaced out so that training

with firetrucks can be conveniently held or combined with other fire practices.

The improved facilities were designed and developed by C. C. Lieffers and Peter Storey of Industrial Services. The latter attended Texas A&M Fire School and the Damage Control Training School in Philadelphia conducted by the U.S. Navy. Several of the projects found at these training centers have been incorporated at Lago's new facility.

Charged with contracting and supervising the project, which cost approximately \$52,000, was Carlos Bislip of Mechanical-Engineering.

With the modern facilities now completed, Jim Boyd of Humble's Baytown Refinery, has been engaged to conduct an 8-week fire training program for Lago's Volunteer Firefighters, Process and selected employees from other departments. Observing the improved firefighting facilities, Jim Boyd said: "These facilities rank among the best in the Esso organization."



One of the new structures: a loading rack.
Uno di e structuranan nobo: un loading rack.



Tereno pa Train Paga Candela Tin Awor Facilidadnan Mas Moderno

Lago su tereno pa entrenamiento di paga candela, cu ta keda parti west di refinaria, a keda converti den un complex cu ta perce un refinaria na miniatura.

Riba un tereno cu ta mas cu dobbel su grandura anterior, varios estructura y equipo nobo

←
New fuel supply tanks.

a keda poni den forma apropiado representando situacionnan actual den un refinaria. Algun di e equipo y estructuranan nobo ta inclui: tres tanki, un pa gasolin, un pa kerosin, y un pa gasoil; dos pomp; un toren, un tanki chikitu, condensadornan, gruponan di tubo, un plataforma pa carga bapor, cilindro di gas clorico, un baki grandi y varios baki chikito pa cende candela. Tambe varios evolucionnan practico ta ofrece oportunidad na esnan cu ta sinja paga candela mira beneficio y haci uso di aplicacion adecuado di polvo quimico pa paga candela.

E tereno di entrenamiento awor tin seis kranchi di awa envez di un so manera tabata antes. Tambe tin un cuarto nobo pa forma huma pa practica uso di aparato respiratorio.

E varios estructuranan ta poni cu espacio meimei di nan asina cu entrenamiento usando trucknan di paga candela por worde combiná cu otro practicanan di paga candela.

E facilidadnan mehorá a worde disenjá y desaroyá door di C. C. Lieffers y Peter Storey di Industrial Services. E ultimo (Continuá na pagina 8)



Partial view of improved fire training facilities.
Vista parcial di facilidadnan mehora pa sinja paga candela.



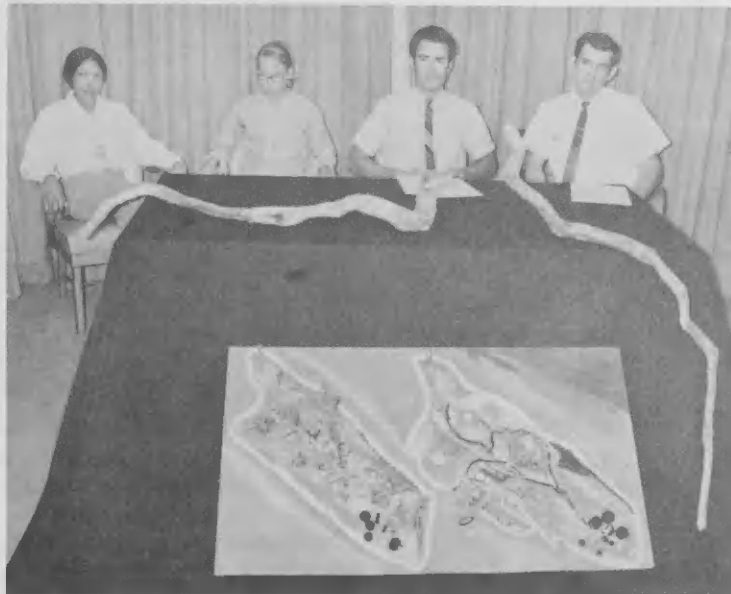
These Petrolettes, all office workers from the petroleum refineries in the Maracaibo area, were guests of Lago during a refinery tour and lunch on April 19.

E Petrolettes aki, tur oficinistas for di refinieranan di petroleo den region di Maracaibo, tabata huespedes di Lago durante un tour di refineria y comida ariba April 19.



Colegio Arubano students Romina Blijden (left) and Karen de Windt recently were interviewed during a videotape program on their Science Fair projects by Bertrando de Cuba and Norman Salas (at right), both of the Lago Science Fair Committee.

Estudiantes di Colegio Arubano Romina Blijden (robez) y Karen de Windt poco dia pasa a ser entrevista durante un programa na videotape tocante nan proyecto di Science Fair door di Bertrando de Cuba y Norman Salas (na drechi), ambos miembro di Comite di Feria Cientifica di Lago.



Fecha Final pa Manda Aplicacion pa Summer Training Ta Juni 11

E programa pa entrenamiento durante verano a anja aki pa estudiantes di colegio lo extende for di Juni 21 te Augustus 13. Aplicacionnan mester ser mandá aden promer cu 4 p.m., Juni 11, na Training Section di Departamento di Relaciones Publico y Industrial, den Oficina Principal, Cuarto 179, telefon 2527.

Estudiantes cu actualmente ta inscribi den cursonan universitario den estrañheria ta eligibel pa participa den e programa. Nan mester a completa cu exito por lo menos un anja di school na e colegio of universidad.

Unda cu ta posible, estudiantes lo ser asigná na lugarnan di trabao cu ta relaciona cu nan curso di estudio.

Tereno Pa Train

(Continuá di pagina 7)

aki a tuma un curso na School di paga candela di Texas A&M y na School di Philadelphia pa sinja controla danjo cual training a ser conduci door di armada di Merca. Varios di e proyectonan na e centronan ey di entrenamiento a worde incorporá den Lago su facilidad nobo.

Encargá cu contratación y supervision di e proyecto, cu a costa mas of menos \$52,000, tabata Carlos Bislip di Mechanical Engineering.

Una bez e facilidadnan moderno a keda completá, Jim Boyd di refinera di Humble na Baytown a keda encargá cu dunamento di un curso di entrenamiento di 8 siman na Lago su Bomberonan Voluntario, em-

pleadonan di Process y algun otro empleadonan selectá for di otro departamento. Ora cu el a mira e facilidadnan pa sinja paga candela Jim Boyd a bisa: "E facilidadnan aki ta entre e mihornan di organisacion Easo."



With seeds imported from Surinam, this extra large guava thrived well in the garden of Ferdinand Lo Fo Sang, an area supervisor in Mechanical-M&C.

Cu semilla importa di Surinam, e guayaba extra grandi aki a crece bon den cura di Ferdinand Lo Fo Sang, un supervisor den Mechanical-M&C.